

GB INSTRUCTIONS

F MODE D'EMPLOI

D GEBRAUCHSANLEITUNG

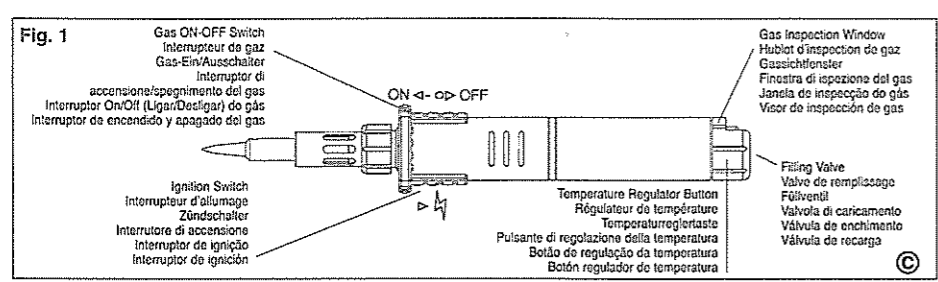
I ISTRUZIONI PER L'USO

P INSTRUÇÕES

E INSTRUCCIONES

portasol

Super Pro

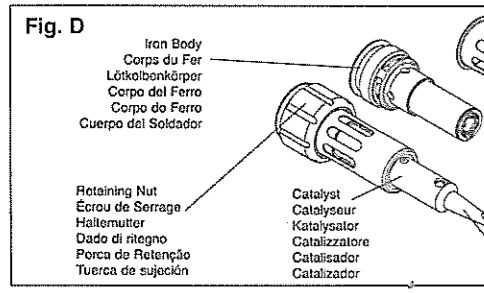
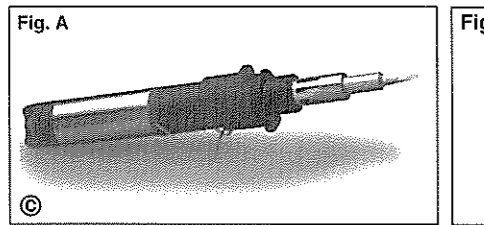


GB - INSTRUCTION MANUAL Contents

- 1.0 Warnings
- 2.0 Gas Filling
- 3.0 Ignition Sequence
- 4.0 Adjustments
- 5.0 Tip Replacement
- 6.0 Spare Parts Replacement

1.0 Warnings - General

- 1.1 Your unit contains flammable gas under pressure. Use with care.
- 1.2 Keep out of the reach of children.
- 1.3 Refill away from flame with Braun, Colibri, Ronson, Rowenta or other high quality Butane cigarette lighter fuel. No other fuel type should be used.
- 1.4 Excessive Gas flow, flaming or Catalyst pulsing red to black may occur when lighting or when the regulator is set too high. It is essential to ignite the iron with the tip pointing away from face and body.
- 1.5 Ensure flames are extinguished before putting down. Caution: Hot gases 580°C (1075°F) are emitted from the exhaust port. Do not leave unattended. If placing on surface, leave ports facing upwards and rest iron on stand (Fig. A).
- 1.6 Do not drop.
- 1.7 Do not use if unit is damaged
- 1.8 Do not expose to heat above +50°C (+120°F) and avoid prolonged exposure to the sun.
- 1.9 Do not puncture or incinerate (Fig. G).
- 1.10 Do not refill, ignite or use near flame or combustible materials.
- 1.11 Do not replace cap without first switching off and ensuring tip has cooled.
- 1.12 Do not attempt to dismantle, re-adjust or repair. These products are not user serviceable, apart from those mentioned in 6.0.
- 1.13 Do not inhale vapours from fluxes, plastics, foams etc.
- 1.14 Dispose of in accordance with local regulations.
- 1.15 Transportation of Hazardous Materials Regulations forbid the carriage of butane or other flammable gas products on passenger aircraft. Do not pack this item, or any other flammable gas item, in any checked or carry-on baggage.



3.3 Flame (blow torch): Remove tip and tip retaining tube. Turn temperature regulator to mid setting. Turn gas on as in 3.2 above. "Click back" on piezo ignition switch and quickly release (the internal spring will provide sufficient speed). If the speed of return of the piezo ignition switch is slowed slightly by finger pressure, the gas flow interrupt may extinguish the flame. Experience will dictate.

4.0 Temperature Adjustment (Fig C)

4.1 Tip temperature and gas flow can be adjusted by turning the temperature regulator button within the range +/-.

5.0 Tip Replacement (Fig D/E)

5.1 Caution: allow to cool down completely. Tips are easily changed by unscrewing the retaining nut and sliding the tip, tube and nut, over the Ignition assembly. Remove the tip and replace with new or alternate unit. Re-assemble in reverse order (Fig. D)

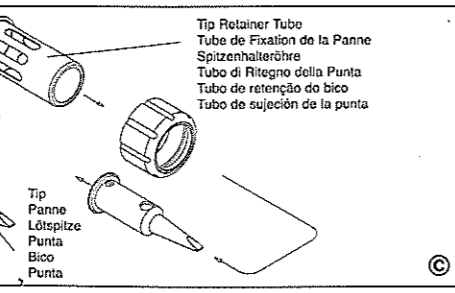
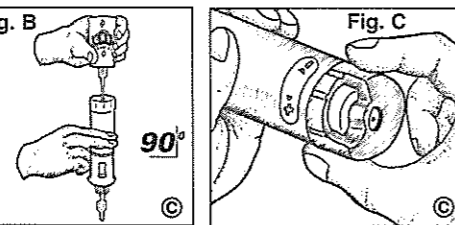
6.0 Spare Part Replacement - (Fig F)

Caution: Allow iron to cool down completely. The gas switch must be in the "off" position. Remove the tip, tube and nut as in 5.0 above.

6.1 Front end burner replacement. Remove the retaining screw using a 1.5mm (1/16") Allen key. Note position of retaining screw relative to alignment mark on iron. Unscrew the front end burner using, if necessary, a 13mm (1/2") spanner, ensure old insulation is removed and fit new insulation onto gas jet venturi. Fit new burner tightening until the retaining screw holes are aligned - inline with alignment marks. Lock in place by re-engaging the retaining screw. Do not over-tighten.

Technical Specification		Super Pro
Length (with cap)		230mm
Weight (no gas, with cap & tip)		143g
Operating Time (depending on setting)		60 mins
Tip temperature (up to)		
Soldering		580°C (1075°F)
Blow Torch		1300°C (2372°F)
Hot Air Tip		625°C (1157°F)
Hot Knife		580°C (1075°F)
Wattage (equiv)		
Refill time (typical)		125W
Gas refill type		10 seconds
Piezo selection		Butane lighter fuel
Piezo ignitor		10
Ignitor life (typical)		Yes
Safety cut-off switch		50000 cycles
Temperature adjustable		Yes
Approval		TUV

3.2 **Flame (blow torch):** Remove tip and tip retaining tube. Turn temperature regulator to mid setting. Turn gas on as in 3.2 above. "Click back" on piezo ignition switch and quickly release (the internal spring will provide sufficient speed). If the speed of return of the piezo ignition switch is slowed slightly by finger pressure, the gas flow interrupt may extinguish the flame. Experience will dictate.



FR - MANUEL D'EMPLOI

Table Des Matières

1.0	Mises en garde
2.0	Remplissage de gaz
3.0	Séquence d'allumage
4.0	Réglage
5.0	Remplacement de la panne
6.0	Remplacement des Pièces

1.0 Mises en garde générales

- 1.1 Cet appareil contient des gaz inflammables sous pression. Manipuler avec précaution.
- 1.2 À conserver hors de portée des enfants.
- 1.3 Remplir le fer à souder de gaz Butane Braun, Colibri, Ronson, Rowenta ou autre gaz de briquet butane de qualité. N'utiliser aucun autre type de gaz. Effectuer cette opération à l'écart des flammes.
- 1.4 Un débit de gaz excessif, des flammes ou le passage du rouge au noir du catalyseur peuvent se produire lors de l'allumage ou lorsque le réglage du régulateur est trop élevé. Toujours allumer le fer avec la panne le plus loin possible du visage et du corps.
- 1.5 S'assurer que les flammes sont éteintes avant de poser l'écorneur. Attention: L'orifice d'échappement émet des gaz très chauds (580 °C). Ne jamais laisser l'appareil sans surveillance. Toujours le poser avec l'orifice d'échappement dirigé vers le haut et la panne reposant sur le support (Fig. A).
- 1.6 Ne pas faire tomber.
- 1.7 Ne pas utiliser le fer s'il est endommagé.
- 1.8 Ne pas exposer à des températures supérieures à +50 °C et éviter toute exposition prolongée au soleil.
- 1.9 Ne pas percer ni incinérer (Fig. G).
- 1.10 Ne pas remplir, allumer ou utiliser à proximité d'une flamme ou de matériaux combustibles.
- 1.11 Ne pas remplacer l'embout de protection sans avoir au préalable éteint l'appareil et s'être assuré que la panne a refroidi.
- 1.12 Ne pas tenter de démonter, réajuster ou réparer le fer. L'entretien de ces produits ne peut être effectué par l'utilisateur, à l'exception de ceux indiqués à l'étape 6.0.
- 1.13 Ne pas respirer les vapeurs des flux, des plastiques, des mousses, etc.
- 1.14 Mettre les matériaux au rebut conformément aux règlements locaux.
- 1.15 Les réglementations concernant le transport de matériaux dangereux interdisent le transport de butane ou autres produits à base de gaz inflammables à bord d'un avion de passagers. Cet appareil, tout comme n'importe quel autre dispositif contenant un gaz inflammable, n'est donc pas autorisé dans les bagages en soute comme dans les bagages à main.

4.0 **Température d'ajustement (Fig C)**

4.1 La température du fer et le débit de gaz peuvent être réglés en tournant le régulateur de température entre les rombres +/-, correspondant au réglage maximal et - au réglage minimal

5.0 Remplacement de la panne (Fig D/E)

Attention: Laissez la panne refroidir complètement. Les pannes peuvent facilement être remplacées en dévissant l'écorneur de serrage puis en faisant coulisser la panne, le tube et l'écorneur sur l'allumeur. Retirez la panne et la remplacez par une pièce neuve ou différente. Assemblez à nouveau la panne en effectuant l'opération dans l'ordre inverse (Fig. D). Remarque: Pour le chalumeau, voir l'étape 3.3 ci-dessus.

6.0 Remplacement Des Pièces (Fig F)

Attention: Laissez le fer refroidir complètement. La commande de gaz doit être en position désactivée. Retirez la panne, le tube et l'écorneur comme indiqué à l'étape 5.0 ci-dessus.

6.1 Remplacement du brûleur avant. Retirez le vis de fixation à l'aide d'une clé hexagonale de 1,5 mm. Notez la position de la vis de fixation par rapport au repère d'alignement figurant sur le fer. Dévissez le brûleur avant à l'aide d'une clé de 13 mm, si nécessaire, tout en veillant à bien retirer l'ancien isolant et à le remplacer par un nouveau sur la buse de gaz neuve. Installer le nouveau brûleur en serrant jusqu'à ce que les trous des vis de fixation soient alignés avec les repères. Réinsérer la vis de fixation pour rattacher le tout. Ne pas serrer de façon excessive.

6.2 Remplacement de la buse de gaz. Retirez le brûleur avant comme indiqué à l'étape 6.1 ci-dessus. Déboulonner la buse de gaz du fer. La remplacer par une buse de gaz neuve et l'installer en alignant sa partie plate avec la partie plate correspondante dans l'aiséage du fer. Installer un nouvel isolant sur la buse de gaz en veillant, le cas échéant, à bien retirer au préalable l'ancien isolant du brûleur avant. Remplacer le brûleur avant comme indiqué à l'étape 6.1 ci-dessus.

DE - GEBRAUCHSANWEISUNG Inhalt

- 1.0 Warnhinweise
- 2.0 Gasbefüllung
- 3.0 Zündfolge
- 4.0 Einstellungen
- 5.0 Austausch der Lötspitze
- 6.0 Einbau von Ersatzteilen

1.0 Allgemeine Warnhinweise

- 1.1 Ihr Gerät enthält brennbares Druckgas. Mit Vorsicht benutzen.
- 1.2 Für Kinder unzugänglich aufbewahren.
- 1.3 Mit Butangas der Marken Braun, Colibri, Ronson, Rowenta oder anderem hochwertigen Butangas für Feuerzeuge in sicherem Abstand von offenen Flammen nachfüllen. Keine andere Brennstoffe verwenden.
- 1.4 Beim Zünden bzw. bei zu hoher Regler-Einstellung kann es zu starkem Gassstrom, Sengen oder Katalysatorpulsen von Rot nach Schwarz kommen. Beim Zünden den Lötkolben unbedingt von Gesicht und Körper abwenden.
- 1.5 Überzeugen Sie sich davon, dass die Flammen erloschen sind, bevor Sie das Gerät aus der Hand legen. Achtung: Aus der Ausströmöffnung entweichen heiße Gase (580°C). Nicht unbeaufsichtigt lassen. Beim Ablegen Ausströmöffnungen nach oben drehen und Lötkolben auf den Ständer stellen (Abb. A).
- 1.6 Nicht fallen lassen.
- 1.7 Nicht benutzen, falls das Gerät Schaden erlitten hat.
- 1.8 Das Gerät vor Hitze über +50°C und vor ungehinderter Sonnenlichtbestrahlung schützen.
- 1.9 Nicht durchstechen oder verbrennen (Abb. G).
- 1.10 In der Nähe von Feuer bzw. brennbaren Materialien Gerät nicht befüllen, zünden oder damit arbeiten.

2.0 Gasbefüllung (Abb. B)

- 2.1 Vor dem Befüllen des Geräts den Schalter auf „Aus“ („Off“) stellen.
- 2.2 Nur in einem gut belüfteten Raum befüllen.
- 2.3 Zum Nachfüllen wird normalerweise kein Verbindungsstück benötigt.
- 2.4 Zum Befüllen (Abb. A) das Gerät senkrecht halten, so dass das Füllventil nach oben zeigt. Den Gasnachfüllbehälter nach unten auf das Füllventil drücken. Der Gasfluss vom Nachfüllbehälter ins Gerät ist von der Schwerkraft abhängig.
- 2.5 Das Befüllen beenden, wenn am Ventil Gas austritt. Nicht zuviel Gas nachfüllen.
- 2.6 Etwas Flüssiggas sollte durch den transparenten Teil der Temperaturreglertaste zu sehen sein; Gaseinstrom allein schließt keinen ausreichenden Druck.

3.0 Zündfolge

Das Gerät wird durch ein piezo-elektronisches System gezündet. Der Ein/Ausschalter für das Gas ist mit 1-0 gekennzeichnet. Der Zündschalter ist mit einem „N“ gekennzeichnet.

IT - MANUALE DELLE ISTRUZIONI

3.3 Fiamme (chalumeau): Retirer la panne et son tube de fixation. Mettre le régulateur de température à mi-course. Activer la commande des gaz comme indiqué à l'étape 3.2 ci-dessus. Appuyer brièvement sur la commande d'allumage piezo et relâcher rapidement (le ressort interne fournit une vitesse suffisante). Si la vitesse de retour de la commande d'allumage piezo est ralentie par la pression du doigt, l'interruption de l'arrivée de gaz risque d'éteindre la flamme. Le bon réflexe viendra avec l'usage.

4.0 Réglage de la température (Fig C)

La température de la panne et le débit de gaz peuvent être réglés en tournant le régulateur de température entre les rombres +/-, correspondant au réglage maximal et - au réglage minimal

5.0 Remplacement de la panne (Fig D/E)

Attention: laisser la panne refroidir complètement. Les pannes peuvent facilement être remplacées en dévissant l'écorneur de serrage puis en faisant coulisser la panne, le tube et l'écorneur sur l'allumeur. Retirer la panne et la remplacer par une pièce neuve ou différente. Assemblez à nouveau la panne en effectuant l'opération dans l'ordre inverse (Fig. D). Remarque: Pour le chalumeau, voir l'étape 3.3 ci-dessus.

6.0 Remplacement Des Pièces (Fig F)

Attention: Laissez le fer refroidir complètement. La commande de gaz doit être en position désactivée. Retirez la panne, le tube et l'écorneur comme indiqué à l'étape 5.0 ci-dessus.

6.1 Remplacement du brûleur avant. Retirer le vis de fixation à l'aide d'une clé hexagonale de 1,5 mm. Notez la position de la vis de fixation par rapport au repère d'alignement figurant sur le fer. Dévissez le brûleur avant à l'aide d'une clé de 13 mm, si nécessaire, tout en veillant à bien retirer l'ancien isolant et à le remplacer par un nouveau sur la buse de gaz neuve. Installer le nouveau brûleur en serrant jusqu'à ce que les trous des vis de fixation soient alignés avec les repères. Réinsérer la vis de fixation pour rattacher le tout. Ne pas serrer de façon excessive.

6.2 Remplacement de la buse de gaz. Retirer le brûleur avant comme indiqué à l'étape 6.1 ci-dessus. Déboulonner la buse de gaz du fer. La remplacer par une buse de gaz neuve et l'installer en alignant sa partie plate avec la partie plate correspondante dans l'aiséage du fer. Installer un nouvel isolant sur la buse de gaz en veillant, le cas échéant, à bien retirer au préalable l'ancien isolant du brûleur avant. Remplacer le brûleur avant comme indiqué à l'étape 6.1 ci-dessus.

Spécifications techniques Super Pro

Longueur (avec embout)	230 mm
Poids (sans gaz, avec embout et panne)	143 g
Durée de fonctionnement (selon réglage)	
Température de panne (max)	580°C
Soudure	580°C
Chalumeau	1300°C
Générateur d'air chaud	625°C
Couteau	580°C

Puissance (equiv)

Temps de remplissage typique	125 W
Type de gaz de remplissage	10 s
Butane pour briquet	10
Choix de pannes	Butane pour briquet
Allumeur piezo	Qu
Durée de vie de l'allumeur (typique)	50 000 cycles
Déjecteur	Qu
Réglage de la température	Qu
Homologation	TUV

P - MANUAL DE INSTRUÇÕES Índice

- 1.0 Avisos
- 2.0 Encher com gás
- 3.0 Sequência de ignição
- 4.0 Regulações
- 5.0 Substituição do bico
- 6.0 Substituição de Peças Sobressaltadas

1.0 Avisos Gerais

- 1.1 A sua unidade contém gás inflamável sob pressão. Utilizar com cuidado.
- 1.2 Manter fora do alcance das crianças.
- 1.3 Recarregar ao ar livre de chamas com gás butano Braun, Colibri, Ronson, Rowenta ou outro tipo de gás butano de alta qualidade para isqueiros. Não deve ser utilizado outro tipo de combustível.
- 1.4 Pode ocorrer um fluxo de gás excessivo, chamas ou o pino de vermelho a preto do catalisador ao acender ou quando a peça reguladora estiver ajustada para muito alta. É essencial acender o ferro virando o bico na direção contrária do seu resto e corpo.
- 1.5 Assegure-se de que as chamas estão apagadas antes de o poucar. Cuidado: O orifício de escape emite gases a altas temperaturas (580°C / 1075°F). Não deixar a funcionar sem supervisão. Se colocar numa superfície, deixe os orifícios virados para cima e coloque o ferro no suporte (Fig. A).
- 1.6 Não deixar cair.
- 1.7 Não utilizar caso a unidade esteja danificada.
- 1.8 Não expor a temperaturas superiores a +50°C (+120°F) e evitar a exposição prolongada ao sol.
- 1.9 Não tentar desmontar, reajustar ou reparar. Estes produtos não são reparáveis pelo utilizador, com a excepção das mencionadas em 6.0.
- 1.10 Não instalar vapores dos materiais fundidos, plásticos, espumas, etc.
- 1.11 Eliminar de acordo com a regulamentação em vigor no local.
- 1.12 Os Regulamentos para Transporte de Materiais Perigosos proíbem o transporte de gás butano ou de outros gases inflamáveis a bordo de um avião de passageiros. Não transportar este artigo ou qualquer outro artigo de gás inflamável na bagagem para check-in ou na bagagem de mão.

2.0 Encher com gás (Fig B)

- 2.1 Certifique-se de que o interruptor on/off (ligar/desligar) está na posição "off" antes de proceder ao enchimento.
- 2.2 Encher apenas numa área bem ventilada.
- 2.3 Geralmente, não são necessários adaptadores para recarregar.
- 2.4 Para encher (Fig. A), segurar verticalmente na unidade com a válvula de enchimento virada para cima. Empurrar o cilindro de recarga do gás para baixo em direção à válvula de enchimento. O fluxo de gás, do cilindro de recarga para a unidade, depende da gravidade.
- 2.5 Parar de encher quando o gás começar a derramar da válvula. Não encher demasiado.
- 2.6 Deverá ver-se algum gás líquido através da secção transparente do botão de regulação de temperatura; o vapor de gás por si só não gera pressão suficiente.

3.0 Sequência de ignição

A ignição da unidade é feita por intermédio de um sistema piezo-electrico. O interruptor On/Off (Ligar/Desligar) do gás está marcado com 1-0. O interruptor de ignição tem um logotipo com um "N".

Contenuto Regno Unito

- 1.0 Avvertenze
- 2.0 Carica del gas
- 3.0 Sequenza di accensione
- 4.0 Regolazioni
- 5.0 Sostituzione della punta
- 6.0 Sostituzione Dalle Parti Di Ricambio

1.0 Avvertenze - Generalità

- 1.1 L'unità contiene gas infiammabile sotto pressione. Utilizzare con cura.
- 1.2 Tenere al di fuori della portata dei bambini.
- 1.3 Ricaricare lontano dalla fiamma con Braun, Colibri, Ronson, Rowenta o altro combustibile butano di alta qualità per accendino. Non va utilizzato alcun altro tipo di combustibile.
- 1.4 All'accensione o quando il regolatore è impostato ad un livello troppo elevato può verificarsi un flusso eccessivo di gas, emissione di fiamme o pulsazione del catalizzatore da rosso a nero. È essenziale accendere il ferro con la punta rivolta lontano dal viso e dal corpo.
- 1.5 Prima di appoggiare l'unità, assicurarsi che la fiamma sia spenta. **Attenzione.** Dall'apertura di scarico vengono emessi gas a 580 °C. Non lasciare inavvicinata l'unità. Se viene appoggiata su una superficie, orientare la fiamma verso l'alto e appoggiare il ferro sul supporto (Fig. A).
- 1.6 Non lasciare cadere.
- 1.7 Non utilizzare se l'unità è danneggiata.
- 1.8 Non esporre al calore a temperature superiori a +50 °C ed evitare l'esposizione prolungata al sole.
- 1.9 Non farare né incrinare (Fig. G).
- 1.10 Non ricaricare, accendere o utilizzare in vicinanza di fiamme o di materiali combustibili.
- 1.11 Non riciccolare il cappuccio senza prima aver spento ed essersi accertati che la punta si sia raffreddata.
- 1.12 Non tentare di smontare, regolare nuovamente o riparare. La manutenzione di questi prodotti non è possibile all'utente, a parte quelli citati al punto 6.0.
- 1.13 Non inalare vapori da fumi, materiali plastici, schiume ecc.
- 1.14 Smaltire in conformità alle normative locali.
- 1.15 Le normative per il trasporto di materiali pericolosi vietano il trasporto di butano o di altri prodotti con gas infiammabili su aereo per il trasporto di passeggeri. Non mettere questo articolo, né qualsiasi altro articolo con gas infiammabili, in alcun bagaglio controllato o a mano.

2.0 Carica del gas (Fig B)

- 2.1 Accertarsi che l'interruttore di accensione/spengimento sia in posizione "off" (spento) prima di caricare.
- 2.2 Caricare solo in un'area ben ventilata.
- 2.3 Per la ricarica non sono normalmente richiesti adattatori.
- 2.4 Per caricare (Fig. A), tenere l'unità verticalmente con la valvola di carica rivolta verso l'alto. Spingere il cilindro di ricarica del gas in basso sulla valvola di carica. Il flusso di gas dal cilindro di ricarica all'unità dipende dalla gravità.
- 2.5 Arrestare la carica quando il gas è versato dalla valvola. Non riempire eccessivamente.
- 2.6 Attraverso la sezione trasparente del pulsante di regolazione della pressione dovrebbe essere visibile una parte di gas liquido; il solo vapore di gas non genera una pressione sufficiente.

3.0 Sequenza di accensione

L'unità è accesa da un sistema piezoelettronico. L'interruttore di accensione/spengimento del gas è contrassegnato con 1-0. L'interruttore di accensione è contrassegnato con un logo "N".

3.2 Saldatura, aria calda, catello, coltello. Inserire l'estremità e fissarla con un manicotto di bloccaggio/boccola. Ruotare il pulsante di regolazione della temperatura sull'impostazione massima. Tenere lontano da viso e corpo e premere l'interruttore del gas verso l'estremità, in modo da liberare il gas. Premere ancora l'interruttore dell'accensione piezoelettrica per riportarlo in posizione mantenendo ancora la fiamma accesa premendo col pollice sull'interruttore, questo consentirà di interrompere il flusso di gas per spegnere la fiamma di accensione, in modo tale che il catalizzatore potrà assumere il controllo della combustione. L'accesione del catalizzatore, nell'estremità

Contenuto Regno Unito

- 3.3 Fiamma (torcia per saldare). Rimuovere la punta e il tubo di ritengo della punta. Ruotare il regolatore della temperatura a metà dell'intervallo di regolazione. Accendere il gas come descritto al punto 3.2. Azionare l'interruttore piezoelettrico di accensione facendolo "scattare all'indietro" o rilasciandolo rapidamente (la molla interna lo riporta velocemente alla posizione originale). Se il ritorno dell'interruttore piezoelettrico di accensione è rallentato leggermente dalla pressione delle dita, l'interruzione del flusso del gas potrebbe spegnere la fiamma. Basterà un po' di esperienza.

4.0 Regolazione della temperatura (Fig C)

La temperatura della punta e il flusso del gas possono essere regolati ruotando il regolatore della temperatura entro l'intervallo indicato dai +/-.

5.0 Sostituzione della punta (Fig D/E)

Attenzione: lasciare raffreddare completamente. Le punte possono essere facilmente cambiate svitando il dado di ritengo e facendo scivolare la punta, il tubo e il dado sul gruppo di accensione. Rimuovere la punta e sostituire con un'unità nuova o alternativa. Montare nuovamente in ordine inverso (Fig. D). Nota: Per la torcia per saldare, vedere il punto 3.3.

6.0 Sostituzione di parti (Fig F)

Attenzione: Lasciare raffreddare completamente il ferro. L'interruttore del gas deve essere nella posizione "off" (spento). Rimuovere la punta, il tubo e il dado come al precedente punto 5.0.

6.1 **Sostituzione del bruciatore anteriore.** Rimuovere la vite di fissaggio utilizzando una chiave per brugola da 1,5 mm. Notare la posizione della vite di fissaggio in rapporto al contrassegno di allineamento sul ferro. Svitare il bruciatore anteriore utilizzando, se necessario, una chiave da 13 mm, aver cura di rimuovere il materiale isolante vecchio e collocare materiale isolante nuovo sul tubo di Venturi del getto del gas. Montare un nuovo bruciatore e stringere fino a che i fori per la vite di fissaggio non siano allineati tra loro e con i contrassegni di allineamento. Bloccare il bruciatore tramite la vite di fissaggio senza stringere eccessivamente.

6.2 **Sostituzione del tubo di Venturi del getto del gas.** Smontare il bruciatore anteriore come descritto al punto 6.1. Smontare il tubo di Venturi estraeandolo direttamente dal ferro. Sostituire con un nuovo tubo di Venturi e allineare le superficie piate con quelle del foro del ferro. Montare nuovo materiale isolante sul tubo di Venturi e verificare, se necessario, di aver asportato il materiale isolante vecchio dal bruciatore anteriore prima della sua sostituzione. Rimontare il bruciatore anteriore come descritto al punto 6.1.

Specifiche tecniche	Super Pro
Super Pro	230 mm
Super Pro	143 g
Super Pro	60 min
Temperatura max punta	
Saldatura	580°C
Torcia per saldare	1300°C
Punta in aria calda	625°C
Cattello caldo	580°C
Potenza (equiv)	
Tempo di ricarica (tipico)	125 W
Tempo di ricarica (tipico)	10 secondi
Tempo di ricarica (tipico)	Carburante butano per accendino 10
Selecione bico	
Ignitore piezoelettrico	50000 cicli
Durata dell'ignizione (tipica)	Si
Durata dell'ignizione (tipica)	Si
Interruttore d'arresto di sicurezza	Si
Temperatura regolabile	Si
Approvazione	TUV

O catalisador incandescente, no orifício de escape inferior do bico/atrás do bico de ar quente, confirmará o modo de funcionamento correcto.

- 3.3 **Chama (maçarico):** Retirar o bico e o tubo de retenção do bico. Rodar o regulador de temperatura para o limite médio. Ligar o gás como em 3.2 acima. Pressionar o interruptor de ignição piezo para trás e soltar rapidamente (a mola interna proporcionará velocidade suficiente). Se a velocidade de retorno do interruptor piezo for ligeiramente abrandada pela pressão dos dedos, a interrupção do fluxo de gás pode extinguir a chama. Irá habituar-se à medida que for adquirindo experiência.

4.0 Regulação da temperatura (Fig C)

A temperatura do bico e o fluxo de gás podem ser regulados rodando o botão regulador de temperatura na escala de +/-.

5.0 Substituição do bico (Fig D/E)

Atenção: deixar arrefecer completamente. Os bicos são fáceis de substituir desparafusando a porca de retenção e fazendo deslizar o bico, tubo e porca por cima do conjunto da ignição. Retirar o bico e substituir por uma unidade nova ou suplente. Voltar a montar pela ordem inversa (Fig. D). Nota: para o Maçarico, consultar o ponto 3.3 acima.

6.0 Substituição de Peças Sobressaltadas (Fig F)

Atenção: Deixar o ferro arrefecer completamente. O interruptor de gás tem de estar na posição "off" (desligado). Retirar o bico, o tubo e a porca tal como no ponto 5.0 acima.

6.1 **Substituição do bico de gás da extremidade dianteira.** Retirar o parafuso de retenção com uma chave de Allen de 1,5 mm. Registrar a posição do parafuso de retenção relativamente à marca de alinhamento no ferro. Desparafusar o bico de gás da extremidade dianteira utilizando, se necessário, uma chave de 13 mm, assegurar que o isolamento antigo é removido e instalar o novo isolamento no tubo do venturi do jacto de gás. Substituir por um bico de gás novo, apertando até os orifícios do parafuso de retenção estarem alinhados com a marca de alinhamento. Prender no devído lugar com o parafuso de retenção. Não apertar demasiado.

6.2 **Substituição do tubo de venturi de jacto de gás.** Retirar o bico de gás da extremidade dianteira tal como em 6.1 acima. Retirar o tubo de venturi de jacto de gás puxando-o directamente para fora do ferro. Substituir por um tubo de venturi de jacto de gás novo, alinhando a respectiva parte plana com a parte plana correspondente no orifício do ferro. Instalar isolamento novo no tubo de venturi de jacto de gás assegurando, quando aplicável, que o isolamento antigo é removido do bico de gás da extremidade dianteira antes de proceder à substituição. Substituir o bico de gás da extremidade dianteira tal como em 6.1 acima.

Specificações técnicas: Super Pro

Super Pro	230mm
Super Pro	143g
Super Pro	60 minutos
Temperatura do bico (st)	

ES - MANUAL DE INSTRUCCIONES

Contenido

- 1.0 Advertencias
- 2.0 Recarga de gas
- 3.0 Secuencia de ignición
- 4.0 Ajustes
- 5.0 Sustitución de la punta
- 6.0 Sustitución de Piezas de Repuesto


1.0 Advertencias generales

- 1.1 Esta unidad contiene gas inflamable a presión. Utilícela con cuidado.
- 1.2 Manténgase fuera del alcance de los niños.
- 1.3 Recárguela manteniéndose a distancia de la llama con Braun, Colibri, Ronson, Rowenta u otro combustible de butano para encendedores. No debería utilizarse ningún otro tipo de combustible.
- 1.4 Puede que el flujo de gas sea excesivo, que se produzcan llamas o que el catalizador oscile entre rojo y negro durante la ignición o si el regulador está demasiado alto. Es esencial que la ignición del soldador se realice con la punta en dirección opuesta a la cara y el cuerpo.
- 1.5 Asegúrese de que las llamas se hayan apagado, antes de depositarla en una superficie. Precaución: Por el orificio de escape salen gases a 580° C. No la deje desatendida. Si la coloca sobre una superficie, oriente los orificios hacia arriba y apoye el soldador en el soporte (Fig. A).
- 1.6 No la deje caer.
- 1.7 No utilice la unidad si está dañada.
- 1.8 No la someta a temperaturas superiores a +50°C y evite la exposición prolongada al sol.
- 1.9 No la pefore ni incinere (Fig G).
- 1.10 No la recargue, encienda ni utilice cerca de llamas o materiales combustibles.
- 1.11 No vuelva a colocar la tapa sin haberla apagado y haberse asegurado de que la punta se ha enfriado.
- 1.12 No intente desmontarla, reajustarla ni repararla. El mantenimiento de estos productos no puede ser realizado por el usuario, excepto los mencionados en 6.0.
- 1.13 No inhale humo procedente de fundentes, plásticos, espumas, etc.
- 1.14 Deséchela de acuerdo con las regulaciones locales.
- 1.15 Las regulaciones de transporte de materiales peligrosos prohíben el transporte de butano u otros productos de gas inflamable en aviones de pasajeros. No incluya este artículo, ni cualquier otro artículo con gas inflamable, en el equipaje de mano o facturado.
- 1.16 Este producto, al ser utilizado en soldadura ó aplicaciones similares, produce químicos reconocidos por el Estado de California que causan cáncer y defectos de nacimiento ó daños al sistema reproductivo.

2.0 Recarga de gas (Fig B)

- 2.1 Asegúrese de que el interruptor de encendido y apagado se encuentre en posición de apagado (off) antes de recargarla.
- 2.2 Recárguela únicamente en una zona bien ventilada.
- 2.3 No se suelen necesitar adaptadores al recargar.
- 2.4 Para recargarla (Fig. A), mantenga la unidad vertical con la válvula de recarga hacia arriba. Inserte el cilindro de recarga de gas en la válvula de recarga. El flujo de gas del cilindro de recarga a la unidad depende de la gravedad.
- 2.5 Deje de recargarla cuando rebese gas de la válvula. No la recargue en exceso.
- 2.6 Debería verse algo de gas líquido a través de la sección transparente del botón regulador de temperatura; no es posible generar la presión necesaria únicamente con vapor de gas.

3.0 Secuencia de ignición

- 3.1 La ignición de la unidad se lleva a cabo mediante un sistema piezoeléctrico. El interruptor de encendido y apagado del gas aparece marcado con 1-0. El interruptor de ignición está marcado con un logotipo de .
- 3.2 **Soldadura, aire caliente, cuchilla caliente.** Ajuste la punta que desee y sujétela con la anilla/funda de retención. Ponga el botón regulador de temperatura en el ajuste máximo. Manteniéndola alejada de la cara y el cuerpo, presione el interruptor del gas hacia la punta; de esta forma, se libera el gas. Lleve hacia atrás el interruptor de piezoignición y deje que regrese mientras mantiene una ligera presión sobre el interruptor con el pulgar; esto permite que la interrupción del flujo de gas extinga la llama de ignición y que el catalizador asuma el control sobre la combustión. El catalizador encendido en el orificio de escape de la punta inferior a través de la punta de aire caliente

confirmará que el modo de funcionamiento es correcto.

- 3.3 **Llama (soplete)** Retire la punta y el tubo que la sujeta. Ponga el regulador de temperatura en el ajuste medio. Active el gas como se ha descrito en 3.2. Eche hacia atrás el interruptor de ignición piezoeléctrica y súitelo rápidamente (el resorte interno proporcionará la velocidad suficiente). Si la velocidad de retorno del interruptor de ignición piezoeléctrica se reduce ligeramente como consecuencia de la presión del dedo, la interrupción del caudal de gas puede apagar la llama. Esto se lo indicará la experiencia.

4.0 Ajuste de temperatura (Fig C)

- 4.1 Es posible ajustar la temperatura de la punta y el caudal de gas, girando el botón regulador de la temperatura entre +/-.

5.0 Sustitución de la punta (Fig D/E)

- 5.1 **Precaución:** Deje que se enfríe totalmente. Las puntas se pueden cambiar fácilmente desatornillando la tuerca de sujeción y deslizando la punta, el tubo y la tuerca fuera de la unidad de ignición. Retire la punta y sustitúyala con una nueva o diferente. Vuelva a montarla en orden inverso.(Fig. D)
Nota: Para el soplete, consulte lo dicho en 3.3.

6.0 Sustitución de Piezas de Repuesto (Fig F)

- 6.1 **Sustitución del quemador frontal.** Retire el tornillo de sujeción con una llave Allen de 1,5 mm. Observe la posición de este tornillo respecto a la marca de alineación del soldador. Desatornille el quemador frontal utilizando (si es necesario) una llave de 13 mm, asegúrese de retirar el aislamiento antiguo e instale uno nuevo en el Venturi de chorro de gas. Monte el nuevo quemador, apretándolo hasta que los orificios del tornillo de sujeción coincidan y queden alineados con las marcas de alineación. Fíjelo, volviéndolo a instalar el tornillo de sujeción. No lo apriete demasiado.
- 6.2 **Sustitución del Venturi de chorro de gas.** Retire el quemador frontal según las instrucciones del punto 6.1. Retire el Venturi de chorro de gas, extrayéndolo directamente del soldador. Reemplácelo con uno nuevo, alineando sus caras planas con la correspondiente cara plana del orificio del soldador. Monte el nuevo aislamiento en el Venturi de chorro de gas, asegurándose (cuando proceda) de haber retirado el aislamiento antiguo del quemador frontal, antes de la sustitución. Sustituya el quemador frontal según las instrucciones del punto 6.1.

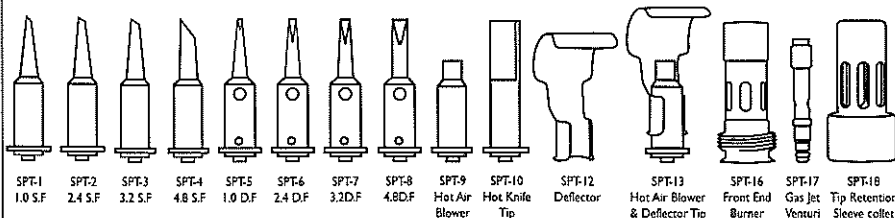
Especificación técnica

	Super Pro
Longitud (con tapa)	230 mm
Peso (sin gas, con tapa y punta)	143 g
Tiempo de funcionamiento (según el ajuste)	60 min
Temperatura de la punta (máx.)	
Soldadura	580°C
Soplete	1300°C
Punta de aire caliente	625°C
Cuchilla caliente	580°C
Vatios (equiv.)	125 W
Tiempo de recarga (típico)	10 segundos
Tipo de gas	Butano para encendedores
Selección de punta	10
Piezoinflamador	SI
Duración del inflamador (típica)	50000 ciclos
Interruptor de seguridad	SI
Temperatura ajustable	SI
Aprobación	TUV

Fig. E

Replacement Tips Pannes de Rechange Ersatzspitzen

Punte di Sostituzione Bicos de Substituição Puntas de Recambio



User Serviceable Parts Pièces remplaçables par l'utilisateur Vom Benutzer zur wartende Teile

Parti la Cui Manutenzione è possibile all'utente Peças reparáveis pelo utilizador Piezas cuyo mantenimiento puede realizar el usuario

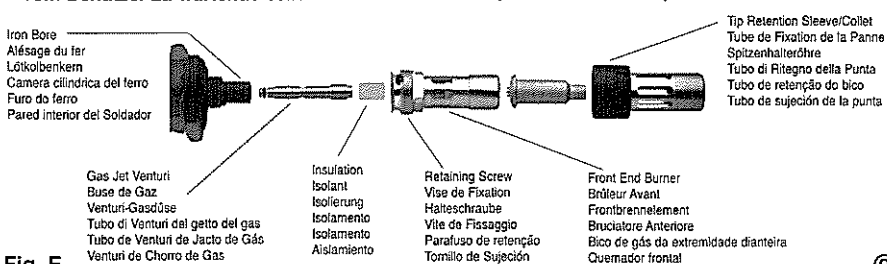
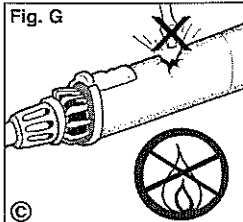


Fig. F

Fig. G



Oglesby & Butler Limited. "Portasol" is a Trademark™ of Oglesby & Butler Limited and is registered © in the following countries: Ireland, U.S.A, France, Benelux, Great Britain, Germany, Austria. © Oglesby & Butler Limited 1992 Industrial Estate, Dublin Road, Carlow, Ireland. Tel: +353 503 43333. Fax: +353 503 43577. www.portasol.com

Oglesby and Butler Ltd. assumes no responsibility for any errors that may appear in this document. Oglesby and Butler Ltd. also reserve the right to alter specifications and otherwise improve performance, at its own discretion.